

© Andreas Kim

This is how you decide left or right, upper or lower part of leg (also called tibia and tarsus). **Left upper white flag E11, left lower blue flag, right upper metal band, right lower nothing.**

Berikut ini adalah cara Anda mencatat posisi si cincin di bagian kanan atau kiri, dan bagian atas atau bawah kaki (disebut juga tibia tarsus). **Kiri atas bendera putih e11, kiri bawah bendera biru, kanan atas cincin logam, kanan bawah kosong.**

Type and location of marks | Jenis dan lokasi tanda

(See examples of how to describe the position and the colour of the markings next to the pictures of birds | Perhatikan contoh di bawah tentang caramendeskripsikanposisiidanwarnapenanda dengan foto burung yang ada di sampingnya)

1. Coloured flag with 2 or 3 characters (letters or numbers) | Bendera warna dengan 2 atau 3 tulisan (angka atau huruf)



© Judit Szabo

Right upper green flag BR and left lower metal band
.....
Kanan atas bendera hijau BR dan kiri bawah cincin logam



© Andreas Kim

Right upper green flag ADL and left lower metal band
.....
Kanan atas bendera hijau ADL dan kiri bawah cincin logam



© Taiwan Wader Study

Left upper white flag JO, left lower blue flag, no characters
.....
Kiri atas bendera putih JO, kiri bawah bendera biru, tanpa tulisan

2) Coloured flag with no characters | Bendera warna tanpa karakter



© Sayaka Sakamoto

Left upper white flag no characters, left lower blue flag no characters, right upper metal
.....
Kiri atas bendera putih tanpa tulisan, kiri bawah bendera biru tanpa tulisan, kanan bawah cincin logam (pindah halaman).

3) Flags with no characters plus coloured bands | Bendera tanpa huruf/angka dengan cincin berwarna



© Ju Young-Gi

Left upper metal band, left lower red band over lime green band, right upper nothing, right lower green flag no characters over orange band.
.....
Kiri atas cincin logam, kiri bawah cincin merah diatas cincin hijau muda, kanan atas kosong, kanan bawah bendera hi- jau tanpa tulisan di atas cincin jingga.

Information to record when you observe a bird | Informasi yang harus dicatat Anda mengamati burung dengan tanda

Name and Contact for Observer	Nama dan alamat pengamat
Day / Location	Tanggal/Lokasi
Species of the bird	Spesies burung
Flag colour and Position on legs	Warna dan posisi bendera
Character Code (if present)	Kode tulisan (jika ada)
Colour band/s (if present) and Position on legs	Warna dan posisi cincin (jika ada)

Example | Contoh:



© Chang-Yong Choi

This Bar-tailed Godwit was banded at South Island, New Zealand, and was observed at Aphae Island in South Korea, 14 May 2009. Left upper white flag over green flag (no characters) and right lower metal band. Nothing on left lower and right upper.

Biru-laut ekor-blorok ini ditandai di South pulau, Selandia Baru, dan teramati di Pulau Aphae, Korea Selatan, 14 Mei 2009. Kiri atas bendera putih diatas bendera hijau (tanpa tulisan) dan kanan bawah cincin logam. Kiri bawah dan kanan atas kosong.

Birds are marked as individuals for resighting in three different ways | Burung-burung tersebut ditandai secara individual agar bisa dikenali lagi dengan tiga cara yang berbeda.

1. Bands can be metal with a unique identification number for each individual bird (which is difficult to read unless you have the bird in your hand). Plastic bands can be of different colour and the combination of different colours and where the bands are located on the legs (right or left leg, above or below the “knee”) can tell us a lot about where the bird is coming from.

1. Cincin penanda dapat dibuat dari metal (logam) dengan angka identifikasi yang unik untuk setiap ekor burung (bila burungnya kecil maka sulit untuk dibaca kecuali bila anda memegang burung tersebut). Cincin plastik bisa memiliki warna yang berbeda dan kombinasi dari warna-warna tersebut serta di bagian mana cincin tersebut dipasang (kaki kiri atau kanan, di atas atau di bawah 'lutut') bisa memberikan banyak informasi tentang asal burung tersebut berasal.

2. Flags are similar to plastic bands. They are made of plastic and can be of different colour. However they have a protruding rectangular tab, which might or might not have characters on it.

2. Bendera penanda mirip dengan cincin penanda; mereka juga terbuat dari plastik dan memiliki warna yang berbeda. Bedanya, bendera memiliki kotak pipih yang menonjol, dan di atasnya bisa tercetak tulisan, namun bisa juga kosong.

3. The position of a band or flag on the legs of a bird is important. The scheme used is as if you are looking at the bird from the rear (which means that left is the left leg of the bird, not the left leg if you looking at the bird head on).

3. Posisi bendera atau cincin di kaki burung sangat penting untuk dicatat, di kiri atau kanan. Yang dimaksud kiri dan kanan di sini adalah saat Anda melihat burung dari belakang (yang berarti sisi kiri adalah sisi kiri dari burung, bukan sisi kiri Anda saat melihatnya dari depan).

Note | Catatan

Indicate that there were no bands at that position on the leg (you can use “—” or “None”). Indicate that you do not know if there were any bands at that position on the leg (you can use “ ” or “Not Seen”). Indicate a metal band (you can use “m”).

Tuliskan ‘—’ atau ‘kosong’ jika benar-benar tidak ada cincin atau bendera di posisi yang Anda lihat di kaki. Jika Anda tidak tahu jika ada bendera atau cincin di posisi tersebut (posisi kaki tidak terlihat), tuliskan ‘tidak terlihat’. Untuk mendeskripsikan cincin logam, Anda bias menuliskan ‘m’.

You will receive previous banding information regarding the bird or birds you resighted, when sending flag observation.

Anda akan mendapatkan informasi penandaan sebelumnya tentang burung yang Anda amati ketika mengirim data pengamatan burung dengan bendera/cincin.

Contact

You can email for information and send records to IBBS or report records through the AWSG website

Anda bias mengirimkan informasi dan catatan pengamatan burung dengan cincin atau bendera penanda tersebut ke alamat email IBBS atau melalui website AWSG

IBBS

ibbs@email.lipi.go.id

Australasian Wader Studies Group (AWSG)

<http://aws.org.au/wp-content/themes/AWSG/reportform.php>



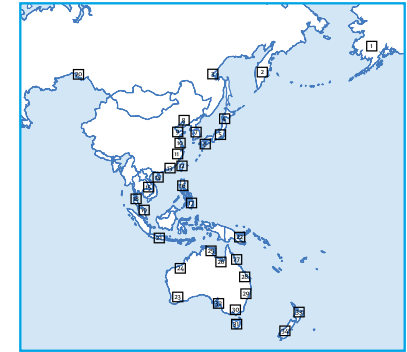
Designed by Angela Choi

East Asian-Australasian Flyway Partnership
www.eaaflyway.net

HOW TO CONTRIBUTE TO SIGHTINGS OF FLAGS AND BANDS

Bagaimana Cara Berkontribusi Saat Melihat Bendera dan Cincin Penanda Pada Burung

Colour Flagging Regions in the East Asian – Australasian Flyway
Daerah-daerah pemasangan penanda di Jalur Terbang Asia Timur dan Australasia (Peta Dunia/world map)



As members of the public, you can contribute important information about the behaviour and pathways of migratory waterbirds by observing and noting the patterns of coloured leg bands and flags, particularly on shorebirds, which can assemble in large numbers on mudflats and wetlands during migration periods.

Researchers capture, mark and release migratory waterbirds to study their migration routes and strategies along the Flyway. Different coloured flags indicate the different country or region where the bird was banded along the flyway. In some cases individual birds can be identified by combination of coloured bands or by characters marked on the flags.

The flag is a small coloured plastic band with a tab on the end. Seeing a flag means the bird does not have to be captured to find out in which region it has been banded.

Sebagai anggota masyarakat umum, Anda bisa berkontribusi dalam memberikan informasi penting tentang perilaku dan jalur terbang dari burung air yang bermigrasi dengan mengamati dan mencatat pola warna pada bendera yang terpasang di kaki burung, khususnya pada burung pantai, yang sering berkumpul dalam jumlah yang besar di hamparan lumpur dan lahan basah saat musim migrasi.

Para peneliti menangkap, menandai dan melepaskan kembali burung-burung air untuk mempelajari jalur dan strategi migrasi mereka sepanjang jalur terbangnya. Perbedaan warna pada penanda menunjukkan negara atau daerah tempat burung tersebut dipasang penanda yang terletak di sepanjang jalur terbang. Pada beberapa kasus, seekor burung dapat diidentifikasi dengan kombinasi penanda warna atau huruf dan angka yang tercetak pada penanda tersebut.

Yang dimaksud ‘penanda’ adalah plastik kecil berwarna dengan bagian pipih di ujungnya, yang berarti burung tersebut tidak perlu ditangkap lagi untuk mengetahui daerah asal burung tersebut ditandai.